

NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION NOVEMBER 2019

ARABIC SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER II MARKING GUIDELINES

Time: 2 hours 100 marks

These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.

The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.

SECTION A

QUESTION 1

Learners choose one text out of three given texts and respond to it in terms of the question.

Mark allocation - See attached rubric

Introduction and conclusion: 3
Structure: 3
Content: 12
Language: 6
Vocabulary: 6

If response is completely off the topic, then give 10% of the total mark, that is, 3 marks.

SECTION B

QUESTION 2

Mark allocation

Use the guidelines in the rubric for Question 1 to assess the following:

Content: 4
Language and vocabulary: 4
Register and tone: 2

Three responses, each carries 10 marks.

RUBRIC FOR QUESTION 1

Internal and the	0 " "				_
Introduction	Captivating	Introduction	Very brief		
and	introduction,	and good	introduction		
conclusion	good	conclusion.	and partial		
	conclusion and		conclusion.		
	insight.				
(3 marks)	(3)	(2)	(1)		
Structure	Structure of	Structure of	Just one or two		
	paragraphs with	paragraphs with	long		
	clear indication	clear indication	paragraphs.		
	of main idea of	of main idea of			
	each paragraph	each			
	and flow and	paragraph.			
	cohesion				
	between				
	paragraphs.				
(3 marks)	(3)	(2)	(1)		
Content	Excellent.	Reasonably	Most of the	Some	Does not
	Answers all the	original. The	essay answers	paragraphs are	answer
	elements.	essay answers	the topic. There	not answered	according to the
	Highly original.	the topic. There	is evidence for	according to the	topic. Has not
	l lightly original	is evidence in	most ideas. Not	topic. Very little	understood
		all paragraphs	enough insight.	evidence. Ideas	what is
		but not enough	Very little	repeated.	required.
		insight. No	repetition.	repeated.	required.
		repetitions.	repetition.		
		repetitions.			
(12 marks)	(12)	(10)	(8)	(4)	(0)
(12 marks)	Shows	(10)	(8)	(4) Shows partial	Shows no
(12 marks) Language	Shows	Shows good	Shows	Shows partial	Shows no
	Shows excellent	Shows good control of	Shows reasonable	Shows partial control of	Shows no reasonable
	Shows excellent control of	Shows good control of grammar. Uses	Shows reasonable control of	Shows partial control of grammar. Uses	Shows no reasonable control of
	Shows excellent control of grammar. Uses	Shows good control of grammar. Uses different	Shows reasonable control of grammar. Uses	Shows partial control of grammar. Uses different	Shows no reasonable control of grammar.
	Shows excellent control of grammar. Uses a range of	Shows good control of grammar. Uses different sentence	Shows reasonable control of grammar. Uses different	Shows partial control of grammar. Uses different sentence	Shows no reasonable control of grammar. Makes many
	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but	Shows reasonable control of grammar. Uses different sentence	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes.
	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes	Shows reasonable control of grammar. Uses different sentence structures but	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in
	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language	Shows reasonable control of grammar. Uses different sentence structures but still makes	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding
	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes	Shows reasonable control of grammar. Uses different sentence structures but still makes language	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in
Language	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly.	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes.	Shows reasonable control of grammar. Uses different sentence structures but still makes language mistakes.	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes.	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing.
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6)	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes.	Shows reasonable control of grammar. Uses different sentence structures but still makes language mistakes. (3)	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes.	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing.
Language	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6)	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4)	Shows reasonable control of grammar. Uses different sentence structures but still makes language mistakes. (3)	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2)	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6) Fluent use of words and	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4) Fluent use of words and	Shows reasonable control of grammar. Uses different sentence structures but still makes language mistakes. (3) Shows more control of	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2) Shows some control and use	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic words and word
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6) Fluent use of words and expressions in	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4) Fluent use of words and expressions in	Shows reasonable control of grammar. Uses different sentence structures but still makes language mistakes. (3) Shows more control of words. Uses	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2) Shows some control and use of expressions.	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic words and word forms. Not able
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6) Fluent use of words and expressions in an effective	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4) Fluent use of words and expressions in an effective	Shows reasonable control of grammar. Uses different sentence structures but still makes language mistakes. (3) Shows more control of words. Uses wider range of	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2) Shows some control and use of expressions. Communicates	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic words and word forms. Not able to communicate
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6) Fluent use of words and expressions in an effective way. Uses rich	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4) Fluent use of words and expressions in an effective way. Use of	Shows reasonable control of grammar. Uses different sentence structures but still makes language mistakes. (3) Shows more control of words. Uses wider range of words in a	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2) Shows some control and use of expressions.	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic words and word forms. Not able
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6) Fluent use of words and expressions in an effective way. Uses rich vocabulary to	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4) Fluent use of words and expressions in an effective way. Use of vocabulary to	Shows reasonable control of grammar. Uses different sentence structures but still makes language mistakes. (3) Shows more control of words. Uses wider range of words in a satisfactory	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2) Shows some control and use of expressions. Communicates	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic words and word forms. Not able to communicate
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6) Fluent use of words and expressions in an effective way. Uses rich vocabulary to interpret and	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4) Fluent use of words and expressions in an effective way. Use of vocabulary to interpret and	Shows reasonable control of grammar. Uses different sentence structures but still makes language mistakes. (3) Shows more control of words. Uses wider range of words in a	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2) Shows some control and use of expressions. Communicates	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic words and word forms. Not able to communicate
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6) Fluent use of words and expressions in an effective way. Uses rich vocabulary to interpret and explain ideas.	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4) Fluent use of words and expressions in an effective way. Use of vocabulary to	Shows reasonable control of grammar. Uses different sentence structures but still makes language mistakes. (3) Shows more control of words. Uses wider range of words in a satisfactory	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2) Shows some control and use of expressions. Communicates	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic words and word forms. Not able to communicate
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6) Fluent use of words and expressions in an effective way. Uses rich vocabulary to interpret and explain ideas. Uses the right	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4) Fluent use of words and expressions in an effective way. Use of vocabulary to interpret and	Shows reasonable control of grammar. Uses different sentence structures but still makes language mistakes. (3) Shows more control of words. Uses wider range of words in a satisfactory	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2) Shows some control and use of expressions. Communicates	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic words and word forms. Not able to communicate
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6) Fluent use of words and expressions in an effective way. Uses rich vocabulary to interpret and explain ideas. Uses the right language for	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4) Fluent use of words and expressions in an effective way. Use of vocabulary to interpret and	Shows reasonable control of grammar. Uses different sentence structures but still makes language mistakes. (3) Shows more control of words. Uses wider range of words in a satisfactory	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2) Shows some control and use of expressions. Communicates	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic words and word forms. Not able to communicate
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6) Fluent use of words and expressions in an effective way. Uses rich vocabulary to interpret and explain ideas. Uses the right language for purpose; able	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4) Fluent use of words and expressions in an effective way. Use of vocabulary to interpret and	Shows reasonable control of grammar. Uses different sentence structures but still makes language mistakes. (3) Shows more control of words. Uses wider range of words in a satisfactory	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2) Shows some control and use of expressions. Communicates	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic words and word forms. Not able to communicate
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6) Fluent use of words and expressions in an effective way. Uses rich vocabulary to interpret and explain ideas. Uses the right language for purpose; able to use idiomatic	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4) Fluent use of words and expressions in an effective way. Use of vocabulary to interpret and	Shows reasonable control of grammar. Uses different sentence structures but still makes language mistakes. (3) Shows more control of words. Uses wider range of words in a satisfactory	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2) Shows some control and use of expressions. Communicates	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic words and word forms. Not able to communicate
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6) Fluent use of words and expressions in an effective way. Uses rich vocabulary to interpret and explain ideas. Uses the right language for purpose; able	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4) Fluent use of words and expressions in an effective way. Use of vocabulary to interpret and	Shows reasonable control of grammar. Uses different sentence structures but still makes language mistakes. (3) Shows more control of words. Uses wider range of words in a satisfactory	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2) Shows some control and use of expressions. Communicates	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic words and word forms. Not able to communicate

SECTION C

QUESTION 3

Conversion of an article into a dialogue.

Mark allocation:

Content: 7
Language and vocabulary: 9
Format & Structure: 2
Register: 2

Register	Good understanding of	Reasonable	Shows little
	the register. Maintains	understanding of the	understanding of the
	the appropriate formality/	register.	necessary register.
	informality of the mode of		
	writing.		
(2 marks)	(2)	(1.5)	(1)
Structure	Structure of paragraphs	Structure of paragraphs	One long paragraph.
	and main ideas stated in	and main ideas stated in	Little or no format in case
	each paragraph.	each paragraph. Letter	of letter.
	Paragraph structure	format correct.	
	shows cohesion and		
	flow. Letter format		
	correct and has		
	introductory and		
	concluding statements.	44.5	,,,
(2 marks)	(2)	(1.5)	(1)
Content	Most of the content	Most of the content	Some of the content
	reflected. Own relevant	reflected. Very little	reflected.
	details are also added	repetition.	
	where relevant. No		
	repetition.	(5)	(0)
(7 marks)	(7)	(5)	(2)
Language and	Fluent use of words and	Shows more control of	Shows some control and
vocabulary	expressions in an	words. Uses wider range	use of expressions.
	effective way. Uses rich	of words in satisfactory	Communicates partially.
	vocabulary to interpret	manner. Communicates	
	and explain ideas. Uses	reasonably.	
	the right language for		
	purposes; able to use		
(0 m = -1)	idiomatic expressions.	(7)	40
(9 marks)	(9)	(7)	(4)

QUESTION 4

Letter writing.

Mark allocation:

Content: 6
Language and vocabulary: 6
Format & Structure: 4
Introduction & Conclusion 4

	T -		
Format and Structure	Good understanding of	Reasonable	Shows little
	the register. Maintains	understanding of the	understanding of the
	the appropriate formality/	register. Structure of	necessary register.
	informality of the mode of	paragraphs and main	One long paragraph.
	writing. Structure of	ideas stated in each	Little or no format in case
	letter, paragraphs and	paragraph. Letter format	of letter.
	main ideas stated in	correct.	
	each paragraph. Letter		
	format correct and has		
	introductory and		
	concluding remarks.		
(4 marks)	(4)	(3)	(1)
Introduction and	Captivating introduction,	Introduction and good	Very brief introduction
Conclusion	good conclusion and	conclusion.	and partial conclusion.
	insight.		•
(4 marks)	(4)	(3)	(2)
Content	Most of the content	Most of the content	Some of the content
	reflected. Own relevant	reflected. Very little	reflected.
	details are also added	repetition.	
	where relevant. No	•	
	repetition.		
(6 marks)	(6)	(4)	(2)
Language and	Fluent use of words and	Shows more control of	Shows some control and
vocabulary	expressions in an	words. Uses wider range	use of expressions.
_	effective way. Uses rich	of words in satisfactory	Communicates partially.
	vocabulary to interpret	manner. Communicates	
	and explain ideas. Uses	reasonably.	
	the right language for	,	
	purposes, able to use		
	idiomatic expressions.		
(6 marks)	(6)	(4)	(2)

Total: 100 marks

MARKING GRID

Question	Introduction & Conclusion	Format	Structure	Content	Language	Vocabulary	Register	Tone	Total	Marking Code
Question 1 Composition	3		3	12	6	6			30	IC S C L V
Question 2 Responses				4		4	2		10	C LV RT
Question 3 Conversion to text			2	10 Q&A (8 × 1) Intro (2)		6	2 (1 × 1) (1 × 1)		20	S C LV R
Question 4 Letter	Introduction: 2 Conclusion: 2 Total = 4	Address: Addressee: Paragraphs Signing off: Total	: 1	6 (9 × ½ = 4½) 1½ for additional info	3	3			20	IC FS C L V